



Déclaration de l'Association Universelle d'Espéranto à l'occasion de la Journée Mondiale des Droits de l'Homme et du 70ème anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

A l'occasion de la Journée des Droits de l'Homme le **10 décembre 2018** et la célébration du 70ème anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, adoptée en 1948, UEA félicite l'Organisation des Nations Unies pour sa défense constante, persistante et continue des Droits de l'Homme dans le monde, et attire l'attention qu'aujourd'hui, plus que jamais les peuples du monde ont besoin de la Déclaration et des principes qu'elle contient.

Partout l'humanité fait face à la discrimination (notamment la discrimination basée sur la langue), l'usage de la force au lieu d'un dialogue pacifique et l'oubli devant les leçons de l'histoire.

Universala Esperanto-Asocio (UEA) se déclare solidaire avec les principes des Droits de l'Homme et avec l'ONU dans ses efforts pour les réaliser.

Fondée en 1908, UEA, la principale association mondiale pour l'utilisation et le développement de la langue internationale espéranto, a oeuvré dès le début pour les idées d'égalité et d'intercompréhension pour les hommes du monde entier.

Quarante ans plus tard, avant même l'adoption de la Déclaration par l'ONU, l'association a inscrit le respect des droits de l'Homme dans ses statuts comme condition essentielle pour son action. Aujourd'hui elle s'attache à diffuser des informations sur les Droits de l'Homme dans plus de 120 pays.

La Journée des Droits de l'Homme coïncide avec une autre célébration, le 15 décembre, celle de la naissance du Dr. Ludovik Zamenhof, l'initiateur de l'espéranto qui a consacré sa vie à la fraternité de l'humanité. "Une équité absolue, l'égalité et la fraternité entre les peuples sont tout à fait possibles dans la pratique" - a-t-il déclaré en 1905.

"Chaque pays" - a-t-il déclaré en 1906 - "appartient non pas à telle ou telle ethnie, mais en complète égalité à tous ses habitants" et "dans sa vie familiale chaque homme a le droit plein et entier, naturel et incontestable de parler n'importe quelle langue ou dialecte qu'il veut et confesser la religion qu'il veut" mais faire cela en harmonie avec ceux qui pratiquent une autre langue et une autre religion. C'est pourquoi Zamenhof a recommandé l'espéranto comme langue internationale pour toute l'humanité.

Aujourd'hui, UEA souligne la concordance entre les efforts de Zamenhof et ceux des Nations Unies pour universaliser les Droits de l'Homme. L'association invite tous les défenseurs des Droits de l'Homme à prendre conscience de l'importance des droits linguistiques et l'égalité linguistique dans le travail pour atteindre un monde plus juste et plus pacifique, et confirme son soutien plein et entier aux idéaux de la Déclaration Universelle.



Statement of the Universal Esperanto Association on Human Rights Day 2018 and the 70th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights

On the occasion of Human Rights Day, **December 10, 2018**, and celebration of the 70th anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, accepted on this date in 1948, the Universal Esperanto Association at once congratulates the United Nations on its constant, firm and persistent defence of human rights across the world, and points out that, more than ever before, the world's peoples have need of the Declaration and the principles it enshrines.

Everywhere, humankind is faced with discrimination (including discrimination on the basis of language), the use of force instead of peaceful dialogue, and forgetfulness regarding the lessons of history.

The Universal Esperanto Association (UEA) declares its solidarity with the principles of human rights and with the United Nations in its struggle to realise these principles.

Founded in 1908, UEA – the principal world association for the use and dissemination of the international language Esperanto – has, from its beginning, worked for the ideas of human equality and worldwide understanding.

Forty years after its founding, and before the official acceptance of the Universal Declaration by the United Nations, the Association included respect for human rights in its Constitution as a basic condition for its activities. Today it works to circulate information on human rights in over 120 countries.

Human Rights Day closely coincides with another annual celebration – that of the birth of the initiator of Esperanto, Dr. Ludwik Zamenhof, who dedicated his life to the brotherhood and sisterhood of humankind, and whose birth is celebrated on 15 December. “Absolute justice, equality and fraternity among the peoples is fully possible in practice,” Zamenhof asserted in 1905.

“Every country,” he declared in 1906, “belongs not to this or that people but with equal right to all its inhabitants,” and “in their family life all people have a full, natural and incontestable right to speak whatever language or dialect they wish and to confess any religion that they wish” – but to do so in harmony with those who practice another language or another religion. For this reason he recommended Esperanto for all humankind.

Today UEA stresses the congruence of Zamenhof's efforts and the struggle for fully universalizing human rights. The Association invites all defenders of human rights to an awareness of the importance of language rights and language equality in the work to achieve a more just and peaceful world, and pledges its full support for the ideals of the Universal Declaration.



Deklaro de Universala Esperanto-Asocio okaze de la Tago de Homaj Rajtoj 2018 kaj la Sepdeka Datreveno de la Universala Deklaracio de Homaj Rajtoj

Okaze de la Tago de Homaj Rajtoj, la **10-a de decembro 2018**, kaj festado de la 70-a datreveno de la Universala Deklaracio de Homaj Rajtoj, akceptita je tiu dato en la jaro 1948, Universala Esperanto-Asocio samtempe gratulas al Unuiĝintaj Nacioj pro ties konstanta, persista kaj longdaŭra defendo de la homaj rajtoj tra la mondo, kaj atentigas ke, pli ol iam ajn antaŭe, la popoloj de la mondo bezonas la Deklaracion kaj la principojn kiujn ĝi entenas.

Ĉie la homaro frontas diskriminacion (interalie diskriminacion surbaze de la lingvo), uzadon de perforto anstataŭ paca dialogo, kaj forgesemon antaŭ la lecionoj de la historio.

La Universala Esperanto-Asocio (UEA) deklaras sian solidarecon kun la principoj de homaj rajtoj kaj kun Unuiĝintaj Nacioj en ties strebado realigi tiujn principojn.

Fondita en 1908, UEA – la ĉefa monda asocio por la uzado kaj disvastigo de la internacia lingvo Esperanto – dekomence laboris por la ideoj de homa egaleco kaj tutmonda interkompreniĝo.

Kvardek jarojn poste, jam antaŭ la akcepto de la Deklaracio fare de Unuiĝintaj Nacioj, la Asocio enskribis respekton al la homaj rajtoj en sia Statuto kiel esencan kondiĉon por sia agado. Nuntempe ĝi aktivigas por dissemi informojn pri homaj rajtoj en pli ol 120 landoj.

Homrajta Tago proksime koincidas kun alia ĉiujara festo – tiu de la naskiĝo de d-ro Ludoviko Zamenhof, la iniciatinto de Esperanto, kiu dediĉis sian vivon al la interfratiĝo de la homaro kaj kies naskiĝtagon oni festas la 15-an de decembro. “Absoluta justeco, egaleco kaj frateco inter la popoloj en la praktiko estas plene ebla,” Zamenhof asertis en 1905.

“Ĉiu lando,” li deklaris en 1906, “apartenas ne al tiu aŭ alia gento, sed plene egalrajte al ĉiuj ĝiaj loĝantoj,” kaj “en sia familia vivo ĉiu homo havas plenan, naturan kaj nedisputeblan rajton, paroli kian lingvon aŭ dialekton li volas kaj konfesi kian religion li volas” – sed tion fari en harmonio kun tiuj kiuj praktikas alian lingvon aŭ alian religion. Pro tio li rekomendis Esperanton kiel internacian lingvon por la tuta homaro.

Hodiaŭ UEA substrekas la kongruon inter la klopodoj de Zamenhof kaj la streboj por plene universaligi la homajn rajtojn. La Asocio invitas ĉiujn defendantojn de la homaj rajtoj konsciĝi pri la graveco de lingvaj rajtoj kaj lingva egaleco en la laboro por atingi pli justan kaj pacan mondon kaj konfirmas sian plenan subtenon de la idealoj de la Universala Deklaracio.